

เรื่อง “กลวิธีการใช้ความเลี่ยงในการสื่อสารภาษาไทยของนักศึกษาไทย” เป็นงานวิจัยที่ศึกษาการใช้กลวิธีต่างๆที่นักศึกษาไทยใช้พูดกันเมื่อมีสถานการณ์ต่างๆเกิดขึ้น และวิเคราะห์ “หน้า” ว่าเมื่อผู้พูดกำลังพูดหรือใช้กลวิธีต่างๆอยู่นั้นที่ผู้พูดคำนึงถึงหน้าของฝ่ายใดคือหน้าของผู้พูดเองหรือหน้าของคนฟัง ข้อมูลที่ใช้ในการวิเคราะห์มาจากการตอบแบบสอบถามมีทั้งแบบอัตโนมัติคือการเติมเต็มบทสนทนาจะเป็นข้อมูลที่บอกกลวิธีทางภาษา และแบบปรนัยคือเป็นตัวเลือกที่เกี่ยวข้องกับหน้าของผู้พูดและของผู้ฟัง จากนักศึกษาคนไทยในมหาวิทยาลัยหอการค้าไทยที่มีอายุระหว่าง18-22 ทั้ง8คณะรวม60คน

ผลการวิจัยพบว่า กลวิธีทางภาษาที่นักศึกษาไทยใช้กันนั้นมีการใช้กลวิธีใหญ่ ๆ อยู่คือกลวิธีการใช้ภาษาแบบเลี่ยง การใช้ภาษาแบบตรง การใช้ภาษาผสมทางตรงและทางเลี่ยง ซึ่งแบ่งออกเป็นกลวิธีการใช้ภาษาแบบย่อยแล้วจะพบในบริบทของกลวิธีการใช้ความเลี่ยง ได้แก่ การขอร้อง การขอโทษ การแสดงเหตุผล การแสดงความรับผิดชอบ การปลอบใจ การเสนอทางเลือกอื่น การขอความเห็นใจ การกลบเกลื่อน และการสร้างเงื่อนไข ซึ่งกลวิธีที่ใช้จะมีความสัมพันธ์กับประเภทของวัจนกรรมต่าง ๆ แต่ไม่มีนัยสำคัญตามสถานการณ์ของคู่สนทนา โดยผู้พูดที่เป็นกลุ่มประชากรนั้นจะเลือกใช้กลวิธีการใช้ภาษาที่ทำให้ตนบรรลุเป้าหมายทางการสนทนา

ด้านการวิเคราะห์ข้อมูลแบบทดสอบกลวิธีในการสื่อสารในบทบาทของหน้า พบว่า การเลือกใช้กลวิธีที่กล่าวมานั้นมีความสัมพันธ์กับหน้าของผู้พูดและผู้ฟังเท่า ๆ กัน ในสถานการณ์เดียวกันผู้ตอบแบบสอบถามมีทั้งคำนึงถึงหน้าผู้พูดและผู้ฟังเท่า ๆ กันนี้อาจมีความแตกต่างกันเพียงแต่การใช้ภาษาในบริบทเท่านั้น

Title: Indirect Communication Strategies in Thai Language Usage by Thai Students
 Researcher: Nonglak Banduwong, Department of Thai for Communication,
 School of Humanities, UTCC

ABSTRACT

The research entitled “Indirect Communication Strategies in Thai Language Used by Thai Students” was conducted to study the verbal language produced by 60 UTCC Thai students aged 18-22 from 8 schools, in different situations. The “face” while speaking was also analyzed to study how the face was considered between the speaker’s face and the listener’s face. The data gathered from the blank filling in the incomplete conversations showed the strategies of the language use. The multiple-choice questionnaires were also given to study about the face.

Concerning the result of the study, there were three main groups of strategies found: 1) Indirect communication, 2) Direct communication, and 3) Mixture of the direct and indirect communications. Indirect communication strategies were contextually found in requesting, apologizing, giving reasons, showing responsibility, comforting, proposing alternatives, asking for understanding, covering, and giving conditions. The strategies they used were related to discourses, except the status of the speaker and listener who make their own decision on what strategy should be applied to meet the conversation objective.

The data analysis of the “face” consideration revealed that the uses of communication strategies were involved in the consideration of the speaker’s face and listener’s face, in different degrees and in different contexts.